

MANUALE DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

I

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

GB

MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN

F

HANDBUCH FÜR INSTALLATION, BEDIENUNG UND WARTUNG

D

INSTRUCTIES VOOR MONTAGE, GEBRUIK EN ONDERHOUD

NL

MANUAL DE INSTRUCCIONES, USO Y MANTENIMIENTO

E



1 - GENERALITÀ	4
2 - AVVERTENZE PER LA SICUREZZA	4
3 - INSTALLAZIONE	4
3.1 - Installazione nel pensile	4
3.2 - Montaggio del distanziale	5
3.3 - Connessione aspirante o filtrante	5
3.4 - Connessione elettrica e controllo funzionale	5
1 - AVVERTENZE PER LA SICUREZZA	6
2 - USO	6
3 - MANUTENZIONE	6
3.1 - Filtri antigrasso metallici	6
3.2 - Filtro antigrasso in fibra sintetica	7
3.3 - Filtri al carbone attivo	7
3.4 - Illuminazione	7
3.5 - Pulizia	7
1 - GENERAL INFORMATION	8
2 - SAFETY WARNINGS	8
3 - INSTALLATION	8
3.1 - Installation in the overhead unit	8
3.2 - Fitting the spacer	9
3.3 - Connecting up remote blower or filter system	9
3.4 - Connecting to the power supply and testing	9
1 - SAFETY WARNINGS	10
2 - USE	10
3 - MAINTENANCE	10
3.1 - Metal grease filters	10
3.2 - Synthetic fibre filter	11
3.3 - Charcoal filters	11
3.4 - Lighting	11
3.5 - Cleaning	11
1 - GENERALITES	12
2 - CONSEILS CONCERNANT LA SECURITE	12
3 - INSTALLATION	12
3.1 - Installation dans l'élément haut	12
3.2 - Montage de l'entretoise	13
3.3 - Connexion aspirante ou filtrante	13
3.4 - Branchement électrique et contrôle fonctionnel	13
1 - CONSEILS CONCERNANT LA SECURITE	14
2 - UTILISATION	14
3 - ENTRETIEN	14
3.1 - Filtres à graisses métalliques	14
3.2 - Filtre synthétique	15
3.3 - Filtres à charbon actif	15
3.4 - Eclairage	15
3.5 - Nettoyage	15

1 - ALLGEMEINES	16
2 - SICHERHEITSHINWEISE	16
3 - MONTAGE DES GERÄTES	17
3.1 - <i>Einbau in einen Oberschrank</i>	17
3.2 - <i>Elektrischer Anschluß und Funktionskontrolle</i>	17
3.3 - <i>Anschluß Abluft- oder Umluftbetrieb</i>	17
1 - SICHERHEITSHINWEISE	18
2 -BEDIENUNG	18
3 -WARTUNG UND PFLEGE	18
3.1 - <i>Metall-Fettfilter</i>	18
3.2 - <i>Fettfiltervlies</i>	19
3.3 - <i>Aktiv-Kohlefilter</i>	19
3.4 - <i>Beleuchtung</i>	19
3.5 - <i>Pflege</i>	19
 1 - ALGEMEEN	 20
2 - VEILIGHEIDSMATREGELEN	20
3 - INSTALLATIE	20
3.1 - <i>Installatie in het kastje</i>	20
3.2 - <i>Montage van het opvulstuk</i>	21
3.3 - <i>Afzuigende of filterende opstelling</i>	21
3.4 - <i>Elektrische aansluiting en controle van de werking</i>	21
1 - VEILIGHEIDSMATREGELEN	22
2 - GEBRUIK	22
3 - ONDERHOUD	22
3.1 - <i>Metalen antivet-filter</i>	22
3.2 - <i>Synhetisch vetfilter</i>	23
3.3 - <i>Koolstoffilters</i>	23
3.4 - <i>Verlichting</i>	23
3.5 - <i>Reiniging</i>	23
 1 - GENERALIDADES	 24
2 - NORMAS DE SEGURIDAD	24
3 - INSTALACION	24
3.1 - <i>Colocación en el armario</i>	24
3.2 - <i>Para montar el distanciador</i>	24
3.3 - <i>Conexión aspirante o filtrante</i>	25
3.4 - <i>Conexión eléctrica y control funcional</i>	25
1 - NORMAS DE SEGURIDAD	26
2 - USO	26
3 - MANTENIMIENTO	26
3.1 - <i>Filtros antigrasa metálicos</i>	26
3.2 - <i>Filtro antigrasa de fibra sintética</i>	27
3.3 - <i>Filtro de carbón activado</i>	27
3.4 - <i>Iluminación</i>	27
3.5 - <i>Limpieza</i>	27

1 - GENERALITÀ

Questa cappa è predisposta per essere installata nella parte inferiore di un pensile posto sopra un piano di cottura, posizionato a ridosso di una parete. Può essere utilizzata in versione aspirante (evacuazione esterna), oppure in versione filtrante (riciclo interno). **Si raccomanda che l'installazione venga effettuata da personale specializzato, rispettando tutte le prescrizioni delle autorità competenti relative allo scarico dell'aria da evacuare. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti ad installazione non corretta o non conforme alle regole dell'arte.**

2 - AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- 2.1 - Non collegare la cappa a condotti di scarico dei fumi prodotti da combustione (caldaie, caminetti, ecc...).
- 2.2 - Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella riportata nella targhetta posta all'interno della cappa.
- 2.3 - Collegare la cappa alla rete interponendo un interruttore bipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm.
- 2.4 - Accertarsi che l'impianto elettrico domestico garantisca un corretto scarico a terra.
- 2.5 - La distanza minima di sicurezza tra il piano di cottura e la cappa è di 65 cm.
- 2.6 - Non fare cucine alla fiamma sotto la cappa.
- 2.7 - Controllare le friggitorici durante l'uso: l'olio surriscaldato potrebbe infiammarsi.
- 2.8 - Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio togliendo la spina o agendo sull'interruttore generale.
- 2.9 - Nel caso in cui nella stanza vengano utilizzati sia la cappa che apparecchi non azionati da energia elettrica (ad esempio apparecchi utilizzatori a gas), si deve provvedere ad una aerazione sufficiente dell'ambiente. Un uso proprio e senza rischi si ottiene quando la depressione massima del locale non supera 0,04 mBar; si evita in questo modo un ritorno dei gas di scarico.

3 - INSTALLAZIONE

Questo apparecchio appartiene alla categoria delle cappe semi-integrate. La parte superiore si inserisce all'interno del pensile. Il carrello inferiore estraibile, a montaggio avvenuto, si trova collocato all'esterno del pensile e deve essere estratto in posizione di lavoro.

3.1 - Installazione nel pensile

Utilizzando la dima di foratura in dotazione, realizzare nel fondo del pensile l'apertura necessaria per introdurre la parte superiore della cappa.

Aprire il carrello estraibile e togliere la griglia di aspirazione, collocare la cappa nell'apertura e fissare la parte inferiore con le viti in dotazione del sacchetto degli accessori.

3.2 - Montaggio del distanziale

Dopo aver fissato la cappa al pensile, può essere montato nella parte inferiore il distanziale in dotazione, per chiudere lo spazio che rimane tra lo spigolo posteriore della cappa e la parete. Il distanziale può essere regolato da un minimo di 1 mm ad un massimo di 30 mm.

3.3 - Connessione aspirante o filtrante

1 - Connessione aspirante

La cappa deve essere collegata a tubazioni esterne per mezzo di un tubo rigido o flessibile Ø 120 mm, da fissare con adeguate fascette stringitubo non in dotazione. Controllare l'eventuale presenza dei filtri al carbone attivo all'interno del corpo cappa: nella versione aspirante non devono essere montati (vedi paragrafo 3.3 parte 2ª).

2 - Connessione filtrante

La cappa deve essere collegata alla parte superiore del pensile per mezzo di un tubo rigido o flessibile Ø 120 mm. Controllare che all'interno della cappa siano montati i filtri al carbone attivo (vedi paragrafo 3.3 parte 2ª).

L'aria filtrata viene riciclata nell'ambiente attraverso l'apertura posta nella parte superiore del pensile, può essere montata sopra il pensile nel caso sia in dotazione, una griglia direzionata Ø 120 mm facendo attenzione ad orientare l'uscita dell'aria nel verso opposto alla parete.

3.4 - Connessione elettrica e controllo funzionale

Il collegamento elettrico può essere effettuato come segue:

- 1 - Se la cappa è dotata di spina, può essere collegata direttamente ad una vicina presa di corrente con scarico a terra.
- 2 - Con apposito impianto elettrico di collegamento dotato di scarico a terra, se l'apparecchio non è corredato di spina. Rispettare assolutamente le avvertenze dei punti 2.3, 2.4 e 2.5 delle avvertenze per la sicurezza.
- 3 - Effettuato il collegamento elettrico, verificare il corretto funzionamento di illuminazione, accensione del motore, cambio delle velocità. Dopo aver installato la cappa, è necessario per la prima volta, aprire il carrello scorrevole energicamente fino a sentire lo scatto di fine corsa.

1 - AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

È assolutamente necessario rispettare tutte le avvertenze riportate al paragrafo 3 della 1ª parte - Istruzioni per l'installazione. In aggiunta, è molto importante fare particolare attenzione, nell'uso e nella manutenzione, alle seguenti avvertenze:

- 1.1 - Effettuare una scrupolosa e tempestiva manutenzione dei filtri antigrasso e al carbone attivo secondo gli intervalli consigliati dal Fabbrikante, o più frequentemente per un uso particolarmente gravoso (oltre le 4 ore giornaliere).
- 1.2 - Non lasciare fiamme libere a forte intensità sotto la cappa in funzione: togliendo le pentole, spegnere la fiamma o almeno, per brevi periodi e sotto sorveglianza, tenerla al minimo.
- 1.3 - Regolare sempre le fiamme in modo da evitare una evidente fuoriuscita laterale delle stesse rispetto al fondo delle pentole: si risparmia energia e si evitano pericolose concentrazioni di calore.
- 1.4 - Non fare mai un uso improprio dell'apparecchio, che è stato progettato esclusivamente per abbattere gli odori in cucina.

2 - USO

Quadro comandi

Lo schema dei comandi è il seguente:

TASTO LUCE = Accende e spegne l'impianto di illuminazione;

TASTO MOTORE = Accende e spegne il motore e determina le velocità di esercizio, così suddivise:

- 1 = Velocità minima, adatta ad un ricambio d'aria continuo particolarmente silenzioso, in presenza di pochi vapori di cottura.
- 2 = Velocità media, adatta alla maggior parte delle condizioni d'uso, dato l'ottimo rapporto tra portata d'aria trattata e livello di rumorosità.
- 3 = Velocità massima, adatta a fronteggiare le massime emissioni di vapori di cottura, anche per tempi prolungati.

Un microinterruttore azionato dal movimento della visiera comanda lo spegnimento o l'accensione dell'apparecchio nelle condizioni precedentemente selezionate.

3 - MANUTENZIONE

Una costante manutenzione garantisce un buon funzionamento ed un buon rendimento nel tempo. Particolari attenzioni vanno rivolte ai filtri antigrasso e, per le sole cappe filtranti, ai filtri al carbone attivo.

3.1 - Filtri antigrasso metallici

- 1 - Pulizia

È necessario lavare con normale detersivo domestico questi filtri al massimo ogni 2

mesi; la loro dimensione compatta consente il lavaggio anche in lavastoviglie.

- 2 - Smontaggio dei filtri
 - a) Aprire il carrello scorrevole.
 - b) Aprire la griglia di aspirazione premendo i pomelli di chiusura verso il centro e tirando contemporaneamente verso il basso.
 - c) Togliere i fermafiltro in filo metallico e i filtri antigrasso.

3.2 - Filtro antigrasso in fibra sintetica

- 1 - Non può essere lavato, ma va sostituito mediamente ogni due mesi. Se il filtro è dotato di indicatori chimici di saturazione, sostituire quando il colore rosso dei puntini visibili dall'esterno è diffuso su tutta la superficie.
- 2 - Sostituzione
 - a) Aprire il carrello scorrevole.
 - b) Aprire la griglia di aspirazione premendo i pomelli di chiusura verso il centro e tirando contemporaneamente verso il basso.
 - c) Togliere i fermafiltro in filo metallico e sostituire il filtro antigrasso.
 - d) Richiudere la griglia di aspirazione.

3.3 - Filtri al carbone attivo

- 1 - Funzionamento

I filtri al carbone attivo hanno la capacità di trattenere gli odori fino a raggiungere la saturazione. Non sono lavabili e non sono rigenerabili, pertanto vanno sostituiti almeno ogni 4 mesi, o più frequentemente per un uso particolarmente intenso.
- 2 - Sostituzione
 - a) Aprire il carrello scorrevole.
 - b) Aprire la griglia di aspirazione.
 - c) Sostituire i filtri al carbone attivo svitando i pomelli di fissaggio.
 - d) Richiudere la griglia di aspirazione.

ATTENZIONE: è necessario rispettare i tempi di manutenzione o sostituzione indicati, per evitare un possibile rischio di incendio in caso di filtri saturi di grassi.

3.4 - Illuminazione

- a) È costituita da 1 o 2 lampade da 40 W a cui si ha accesso togliendo la plafoniera trasparente.
- b) Se le lampade non funzionano, controllare che siano ben avvitate.
- c) Se le lampade sono bruciate, devono essere sostituite con altre di pari voltaggio e potenza.

3.5 - Pulizia

Per la normale pulizia della cappa:

- Non utilizzare panni o spugne bagnate, nè getti d'acqua;
- Non utilizzare diluenti o alcool poiché potrebbero opacizzare le superfici verniciate;
- Non utilizzare sostanze abrasive, in particolare sulle superfici in acciaio inox.

Si consiglia di utilizzare un panno umido e detersivo liquido neutro.

1 - GENERAL INFORMATION

This cooker hood is designed to be installed in the lower part of a cabinet placed above a hotplate fitted against a wall. It can be used either in the extraction (ducted to the outside) or in the recirculation mode (internal recycling). **Before starting the installation, consideration should be given to the difficulties to be found during installation. The installation work must be undertaken by a qualified and competent person in conformity to the rules concerning the evacuation of contaminated air. The manufacturer disclaims all liability for any damage or injury caused as a result of not following the instructions for installation contained in the following text.**

2 - SAFETY WARNINGS

- 2.1 - When used in the extraction mode, the cooker hood ducting must not be connected to a flue which is used for exhausting fumes from appliances supplied with energy other than electric, such as a central heating flue or water heating flue.
- 2.2 - Before connecting to the mains supply ensure that the mains voltage corresponds with the voltage on the rating plate inside the hood.
- 2.3 - Connect the cooker hood to the mains via a bipolar switch which has 3 mm clearance between the contacts.
- 2.4 - The appliance must be earthed.
- 2.5 - When installed, the hood must be positioned at least 65 cm above the hotplate.
- 2.6 - Never do flambé cooking under this cooker hood.
- 2.7 - Never leave frying pans unattended during use as overheated fat and oil may catch fire.
- 2.8 - Before carrying out any kind of maintenance or cleaning, disconnect the hood from the mains supply.
- 2.9 - If the room where the cooker hood is to be used contains a fuel burning appliance such as a central heating boiler then this must be of the room sealed or balanced flue type. If other types of flue or appliance are fitted, ensure that there is an adequate supply of air into the room. When the cooker hood is used in conjunction with appliances supplied with energy other than electric, the negative pressure in the room must not exceed 0,04 mbar to prevent fumes being drawn back into the room by the cooker hood.

3 - INSTALLATION

This unit belongs to the category of semi-fitted hoods. The top portion is inserted inside the overhead unit. After assembly, the pull-out undercarriage is positioned outside the overhead unit and must be pulled out into a working position.

3.1 - Installation in the overhead unit

Using the template provided, cut the opening required to insert the top portion of the hood in the base of the overhead unit. Open the pull-out undercarriage and remove

the blower grid, position the hood in the opening and fix the bottom portion using the screws in the bag of fittings provided.

3.2 - Fitting the spacer

After having fixed the hood to the overhead unit, the spacer provided can be fitted to the bottom, to close the space remaining between the rear edge of the hood and the wall. The spacer can be adjusted from a minimum of 1 mm to a maximum of 30 mm.

3.3 - Connecting up remote blower or filter system

1 - Connecting up remote blower system

The hood must be connected to the external air outlet using Ø 120 mm rigid or flexible pipes, fixed using suitable hose clamps (not provided). Check whether or not there are active carbon filters inside the body of the hood; in the remote blower version they should not be fitted (see paragraph 3.3 part 2).

2 - Connecting up filter system

The hood must be connected to the top portion of the overhead unit using a Ø 120 mm rigid or flexible pipe. Check that the active carbon filters are fitted inside the body of the hood (see paragraph 3.3. part 2). The filtered air is returned to the environment through the opening at the top of the overhead unit. If provided, a Ø 120 mm directional vent can be installed on top of the overhead unit, making sure that the air flow is not directed against the wall.

3.4 - Connecting to the power supply and testing

Connection to the power supply is as follows:

- 1 -** If the hood is equipped with a plug, this can be connected directly to a near-by power socket, provided the latter is adequately earthed.
- 2 -** If the hood does not have a plug, it must be connected by means of a special power line, which must be suitably earthed. The warnings given in points 2.3, 2.4 and 2.5 of the safety precautions must always be observed.
- 3 -** After connecting to the mains power supply, check that the lighting, motor start-up and speed change all operate correctly.

After installing the hood, the pull-out undercarriage must be opened with a certain force, until a click is heard indicating that it has reached its full extension.

1 - SAFETY WARNINGS

It is most important that all the warnings shown in paragraph 3 of part 1 are strictly observed. Moreover, special attention must be paid to the following warnings during the use and maintenance of the cooker hood:

- 1.1 - The grease filters and the charcoal filters should be cleaned or replaced as recommended by the manufacturer or more frequently if the hood is used consistently (more than 4 hours per day).
- 1.2 - When using a gas hob in connection with the cooker hood never leave the burners of the hob uncovered while the hood is in use or when the pans have been removed. Switch off the gas before removing the pan or for just short periods and never leave the hob unattended.
- 1.3 - Always ensure that the appliance is kept at the correct intensity to prevent the flame from licking round from the bottom of the pan; this will save energy and will avoid a dangerous concentration of heat.
- 1.4 - Always ensure that the appliance is used in accordance with the manufacturer's instructions for the removal of contaminated odours during cooking.

2 - USE

Control panel

The cooker hood can be operated as follows:

LIGHT SWITCH = controls the worktop illumination;

MOTOR SWITCH = controls the power to the motor and the fan speed:

Position 1 = low speed, should be selected when simmering or using only one pan: the noise level is kept to the minimum.

Position 2 = medium speed, should be selected for normal cooking. This speed offers the best ratio between air capacity and noise level.

Position 3 = top speed, should be selected when frying or cooking food with strong odours, even for a long period.

A microswitch operated by the movement of the visor controls the functioning of the appliance in the previously selected conditions.

3 - MAINTENANCE

Regular maintenance and cleaning will ensure good performance and reliability, while extending the working life of the hood. Special attentions should be paid to the grease filters and to the charcoal filters when the hood is used in the recirculation mode.

3.1 - Metal grease filters

1 - Cleaning

The metal grease filter should be cleaned every two months with normal usage and can be cleaned in a dishwasher or by hand using a mild detergent or liquid soap.

2 - Replacement

- a) Open the sliding visor.
- b) Open the metal grille pushing the knobs towards the centre while pulling downwards.
- c) Remove the wire clips and replace the synthetic fibre filter.

3.2 - Synthetic fibre filter

- 1 - This type of filter is printed with red dots. When the filter becomes saturated the red colour of the dots will spread over the whole surface of the filter. At this point the filter has to be replaced. The saturated filter cannot be cleaned or regenerated.

2 - Replacement

- a) Open the sliding visor.
- b) Open the metal grille pushing the knobs towards the centre while pulling downwards.
- c) Remove the wire clips and replace the synthetic fibre filter.
- d) Close the metal grille.

3.3 - Charcoal filters

1 - Functioning

In the recycling mode the charcoal filters absorb smell and odours. The charcoal filter cannot be washed or regenerated and should be replaced every 2 months or more frequently if the hood is used consistently.

2 - Replacement

- a) Open the sliding visor.
- b) Open the metal grille pushing the knobs towards the centre while pulling downwards.
- c) Replace the charcoal filters by unscrewing the fixing knobs.
- d) Close the metal grille.

ATTENTION - There could be a possible fire hazard if the filters are not replaced according to these instructions.

3.4 - Lighting

- a) One or two 40W lamps ensure the worktop lighting. These lamps can be reached by removing the glass visor.
- b) Should the two lamps fail to work, open the metal grille and ensure they are correctly screwed into the holder.
- c) When changing the lamp, an identical replacement must be fitted to ensure the safe working of the cooker hood.

3.5 - Cleaning

When cleaning the hood:

- Never use a wet cloth or sponge, or running water;
- Never use thinners or products containing alcohol, as they might damage the paintwork;
- Never use abrasive cleaning materials, in particular when cleaning stainless steel surfaces.

It is recommended to use a damp cloth and mild liquid household cleaner.

1 - GENERALITES

Cette hotte est destinée à être installée dans la partie inférieure d'une armoire au dessus d'un plan de cuisson, placée contre une paroi. Elle peut être utilisée en version évacuation (raccordement extérieur) ou recyclage (recyclage interne). **A cause de la complexité de l'appareil il est préférable que l'installation soit effectuée par un spécialiste tout en respectant les prescriptions des autorités concernant l'évacuation de l'air. La responsabilité du producteur ne saurait être engagée pour tout incident ou accident provoqué par une installation défectueuse.**

2 - CONSEILS CONCERNANT LA SECURITE

- 2.1 - N'utilisez jamais pour le raccordement une cheminée servant de conduit de fumée (chaudières, cheminées, etc...)
- 2.2 - Vérifiez que la tension du secteur soit identique aux valeurs indiquées sur la plaquette signalétique figurant à l'intérieur de la hotte.
- 2.3 - Reliez la hotte au réseau en interposant un interrupteur bipolaire avec ouverture des contacts de 3 mm au moins.
- 2.4 - Assurez-vous que l'installation électrique de votre logement ait une mise à la terre correcte.
- 2.5 - La distance de sûreté minimum entre le plan de cuisson et la hotte est de 65 cm.
- 2.6 - Il est interdit de faire flamber des préparations sous la hotte.
- 2.7 - Lorsque des fritures sont effectuées sous la hotte en fonctionnement, elles doivent faire l'objet d'une surveillance permanente: l'huile surchauffée pourrait s'enflammer.
- 2.8 - Avant d'effectuer le nettoyage ou l'entretien de la hotte, débranchez l'appareil ou agissez sur l'interrupteur omnipolaire de votre installation.
- 2.9 - Une ventilation convenable de la pièce doit être prévue si une hotte de cuisine et des appareils alimentés par une énergie autre que l'énergie électrique évacuent les fumées simultanément. Une utilisation sans dangers est possible si la dépression maximum qui se crée dans la pièce est inférieure à 0,04 mbar, ce que évite un retour des gaz de décharge dans la pièce.

3 - INSTALLATION

Cet appareil appartient à la catégorie des hottes semi-intégrées. La partie supérieure s'intègre à l'intérieur de l'élément haut. Le chariot inférieur extractible, quand le montage a été effectué, se trouve placé à l'extérieur de l'élément haut et doit être extrait en position de travail.

3.1 - Installation dans l'élément haut

En utilisant le gabarit de perçage, réaliser dans le fond de l'élément haut l'ouverture nécessaire pour introduire la partie supérieure de la hotte.

Ouvrir le chariot extractible et enlever la grille d'aspiration, placer la hotte dans l'ouverture et fixer la partie inférieure avec les vis fournies qui se trouvent dans le sachet des accessoires.

3.2 - Montage de l'entretoise

Après avoir fixé la hotte à l'élément haut, on peut monter dans la partie inférieure l'entretoise fournie, pour clore l'espace restant entre l'arête postérieure de la hotte et la paroi. L'entretoise peut être réglée d'un minimum de 1 mm à un maximum de 30 mm.

3.3 - Connexion aspirante ou filtrante

1 - Connexion aspirante

La hotte doit être raccordée à des tuyaux externes grâce à un tuyau rigide ou flexible Ø 120 mm, à fixer avec des colliers serre-tubes appropriés non fournis. Contrôler l'éventuelle présence des filtres au charbon actif à l'intérieur du corps hotte; dans la version aspirante, ils ne doivent pas être montés (voir paragraphe 3.3 partie 2^a).

2 - Connexion filtrante

La hotte doit être raccordée à des tuyaux externes grâce à un tuyau rigide ou flexible Ø 120 mm. Contrôler qu'à l'intérieur de la hotte soient montés les filtres au charbon actif; (voir paragraphe 3.3 partie 2^a). L'air filtré est remis en circulation dans le milieu à travers l'ouverture placée dans la partie supérieure de l'élément haut, si elle est fournie, on peut monter au-dessus de l'élément haut une grille orientable Ø 120 mm en faisant attention d'orienter la sortie de l'air du côté opposé à la paroi.

3.4 - Branchement électrique et contrôle fonctionnel

Le branchement électrique peut être effectué comme il suit:

- 1 -** Si la hotte est munie de fiche, on peut la brancher directement dans une prise de courant proche ayant la mise à la terre.
- 2 -** Avec un circuit électrique spécial muni de mise à la terre, si l'appareil n'est pas muni de fiche. Respecter absolument les instructions des alinéas 2.3, 2.4 et 2.5 des instructions pour la sécurité.
- 3 -** Après avoir effectué le branchement électrique, vérifier le fonctionnement correct de l'éclairage, de la mise en fonction du moteur, du changement de vitesses. Après avoir installé la hotte, il faut, la première fois, ouvrir le chariot coulissant de façon énergique jusqu'à entendre le déclic de fin de course.

1 - CONSEILS CONCERNANT LA SECURITE

Il est absolument nécessaire de respecter tous les avertissements du paragraphe 3 de la 1ère partie - Instructions pour l'installation.

En outre, il est très important de faire attention, lors de l'utilisation et de l'entretien, aux avertissements suivants:

- 1.1 - Effectuez un scrupuleux et régulier entretien des filtres à graisses et à charbon actif, selon les intervalles conseillées par le fabricant, ou plus souvent, pour une utilisation particulièrement intense (plus de 4 heures par jour.)
- 1.2 - Ne laissez jamais des flammes libres à forte intensité sous la hotte en fonctionnement: en retirant les marmites, éteignez la flamme ou du moins, pour de courtes périodes et sous surveillance, tenez-la au minimum.
- 1.3 - Réglez toujours la flamme de façon à éviter une fuite latérale de la même par rapport au fond des marmites: vous économisez de l'énergie et vous évitez de dangereuses concentrations de chaleur.
- 1.4 - N'utilisez jamais incorrectement votre appareil, qui est destiné uniquement à abattre les odeurs dans la cuisine.

2 - UTILISATION

Groupe des commandes

Le schéma des commandes est le suivant:

TOUCHE LUMIERE = mise en fonctionnement et arrêt de l'éclairage;

TOUCHE MOTEUR = mise en marche et arrêt du moteur et choix de la vitesse d'aspiration:

- 1 = Vitesse minimum, pour ventiler la pièce, particulièrement silencieuse, pour les plats émettant peu de vapeurs.
- 2 = Vitesse moyenne: en conditions normales, étant donné le rapport optimal entre la capacité de dépuración et le niveau de bruit.
- 3 = Vitesse maximum: en cas de forte concentration d'odeurs et de vapeurs, même pour de longues périodes.

Un relais actionné par le mouvement du tiroir commande l'arrêt et la mise en marche de l'appareil dans les conditions sélectionnées précédemment.

3 - ENTRETIEN

Un entretien régulier de votre hotte est la garantie d'un bon fonctionnement et d'un bon rendement. Des attentions particulières sont à adresser aux filtres à graisses et, pour les seules hottes filtrantes, aux filtres à charbon actif.

3.1 - Filtres à graisses métalliques

- 1 - Nettoyage

Lavez ces filtres avec un produit détergent du commerce au maximum tous les deux mois. Grâce à leur dimension compacte vous pouvez également les laver dans votre lave-vaisselle.

2 - Démontage des filtres

- a) Ouvrez le tiroir
- b) Ouvrez la grille métallique d'aspiration en poussant les pommeaux de fixation vers le centre en tirant en même temps vers le bas.
- c) Enlevez les arrêts du filtre et les filtres à graisses.

3.2 - Filtre synthétique

- 1 - Ce type de filtre est imprimé avec des points rouges, témoins de saturation. A l'augmenter du degré de saturation, la couleur rouge des points s'étale sur toute la surface du filtre. A ce moment le filtre doit être remplacé. Ce filtre ne peut être lavé ni régénéré.
- 2 - Remplacement
 - a) Ouvrez le tiroir
 - b) Ouvrez la grille métallique d'aspiration en poussant les pommeaux de fixation vers le centre en tirant en même temps vers le bas.
 - c) Enlevez les arrêts du filtre et remplacez le filtre à graisses.
 - d) Refermez la grille métallique d'aspiration.

3.3 - Filtres à charbon actif

- 1 - Fonctionnement

Les filtres à charbon actif ont la capacité de retenir les odeurs jusqu'à la saturation. Ils ne sont pas lavables et ne peuvent être régénérés; par conséquence, ils doivent être changés tous les quatre mois ou plus souvent, selon la fréquence d'utilisation.
- 2 - Remplacement
 - a) Ouvrez le tiroir
 - b) Ouvrez la grille métallique d'aspiration en poussant les pommeaux de fixation vers le centre en tirant en même temps vers le bas.
 - c) Remplacez les filtres en dévissant les pommeaux de fixation.
 - d) Refermez la grille métallique d'aspiration.

ATTENTION: Afin d'éviter des risques d'incendie provoqués par une accumulation de graisse dans les filtres, il est nécessaire de respecter les conseils d'entretien et de remplacement.

3.4 - Eclairage

- a) Il est constitué par 1 ou 2 lampes de 40W auxquelles on a accès après avoir retiré le verre.
- b) Si une des deux lampes arrête de fonctionner, vérifiez qu'elle soit bien vissée.
- c) Pour changer les lampes, remplacez-les avec des autres ayant le même voltage et la même puissance.

3.5 - Nettoyage

Pour le nettoyage normal de la hotte:

- N'utiliser ni chiffons ni éponges mouillés ni jets d'eau;
- Ne pas utiliser de diluants ou d'alcools car ceux-ci pourraient rendre mates les surfaces vernies;
- Ne pas utiliser de substances abrasives surtout sur les surfaces en acier inox.

On conseille d'utiliser un chiffon humide et un détergent liquide neutre.

1 - ALLGEMEINES

Diese Dunstabzugshaube ist zur Wandmontage über einem Kochfeld vorgesehen. Die Haube kann als Umluft- oder Abluft-Haube verwendet werden. **Es empfiehlt sich, die Anbringung des Gerätes von geschultem Personal durchführen zu lassen, wobei alle behördlichen Bestimmungen über Luftableitung zu beachten sind. Für Schäden, die durch nicht vorschriftsmäßige oder unsachgemäße Anbringung verursacht werden, lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab.**

2 - SICHERHEITSHINWEISE

- 2.1 - Die Dunstesse nicht an Rauch- oder Abgaskamine anschließen, die noch für offene Feuerstellen benutzt werden. Bei der Ableitung von Abluft sind die behördlichen Bestimmungen zu beachten. Gegebenenfalls ist der zuständige Schornsteinfeger-Meister zu befragen.
- 2.2 - Es ist sicherzustellen, daß die Netzspannung den Anschlußwerten auf dem Typenschild im Inneren der Dunstesse entspricht.
- 2.3 - Es ist sicherzustellen, daß die Wohnung über eine vorschriftsmäßige Erdung verfügt.
- 2.4 - Der Sicherheitsabstand zwischen Kochstelle und Dunstesse soll mindestens 65cm betragen.
- 2.5 - Das Flambieren unter der Dunstesse ist zu unterlassen. **Achtung: Brandgefahr!**
- 2.6 - Frittiergeräte, die unter der Dunstesse betrieben werden, sind während der gesamten Betriebsdauer zu beaufsichtigen. **Achtung: Brandgefahr!**
- 2.7 - Die Filter dieser Dunstabzugshaube müssen in regelmäßigen Zeitabständen gereinigt oder erneuert werden. Fettgetränkte Filter sind leicht brennbar: Daher ist der in dieser Anleitung unter der Rubrik "Wartung" angegebene Reinigungsrhythmus unbedingt einzuhalten.
- 2.8 - Vor jedem Reinigungsvorgang, vor dem Filterwechsel und vor Instandsetzungsarbeiten ist entweder der Gerätestecker aus der Steckdose zu ziehen, der Hauptschalter (allpolig) abzuschalten oder die Sicherung herauszudrehen.
- 2.9 - Wenn in dem Raum außer der Haube andere, nicht elektrisch betriebene Geräte (z.B. Gas, Ölföfen) betrieben werden, muß für ausreichende Lüftung (Zuluft) gesorgt werden. Bitte in diesem Zusammenhang den folgenden Absatz besonders beachten.

Wichtiger Hinweis für den Abluftbetrieb

Bei gleichzeitigem Betrieb einer Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z.B. gas-, öl-, oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,04mbar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird. Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschließbare Öffnungen, z.B. in Türen, Fenstern, Zuluft/Abluftmauerkästen oder andere technische Maßnahmen, wie gegenseitige Verriegelung o.ä., die Verbrennungsluft nachströmen kann.

Anmerkung: Bei der Beurteilung muß immer der gesamte Lüftungsverbund der Wohnung beachtet werden.

Bei Betrieb von Kochgeräten, z.B. Kochmulde und Gasherd wird diese Regel nicht angewendet. Im Zweifelsfalle muß der zuständige Schornsteinfegermeister zu Rate gezogen werden.

3 - MONTAGE DES GERÄTES

Das vorliegende Gerät zählt zur Kategorie der sogenannten halbintegrierten Dunstabzugshauben. Der obere Gehäuseteil wird dabei innerhalb des Oberschranks angeordnet. Das untere, bewegliche Flachpaneelteil liegt nach erfolgter Montage außerhalb des Schrankes und kann beliebig nach vorn in Arbeitsposition herausgezogen werden.

3.1 - Einbau in einen Oberschrank

Unter Verwendung der Bohrschablone ist im Schrankboden eine Öffnung anzubringen um das Oberteil der Haube einzufügen. Flachpaneel öffnen, Fettfiltergitter abnehmen und Haube von innen mittels Holzschrauben befestigen.

3.2 - Elektrischer Anschluß und Funktionskontrolle

Für den Anschluß an das 220-Volt-Wechselstromnetz ist die Dunstabzugshaube mit einem festmontierten Kabel und einem Schutzkontaktstecker versehen. Der Gesamtanschlußwert (Motor und Beleuchtung) ist dem Typenschild zu entnehmen. Die in der Montageanleitung besonders hervorgehobenen Sicherheitshinweise, insbesondere die Punkte 2.2, 2.3 von Abschnitt 2 sind strengstens zu beachten. Nach Durchführung des elektrischen Anschlusses wird die Funktionskontrolle bezüglich Beleuchtung, Einschalten des Motors und Wechseln der Schaltstufen durchgeführt.

3.3 - Anschluß Abluft- oder Umluftbetrieb

Für Anschluß in Abluftbetrieb ist die Haube mittels eines Ø 120 mm Rohres an die Außenrohrleitung anzuschließen. Es ist sicherzustellen, daß im Unterteil der Haube kein Aktiv-Kohlefilter montiert ist. Für Anschluß in Umluftbetrieb ist der obere Luftabgang der Haube mittels eines Ø 120 mm Rohres mit dem Loch am oberen Schrankboden zu verbinden. Es ist sicherzustellen, daß im Unterteil der Haube ein Aktivkohlefilter montiert ist.

1 - SICHERHEITSHINWEISE

Alle Hinweise von Abschnitt 2, erster Teil sollen ausführlich beachtet werden. Außerdem ist es sehr wichtig, während Gebrauch und Wartung auf folgende Hinweise zu achten:

- 1.1 - Die Wartung der Fettfilter und das Auswechseln der Aktiv-Kohlefilter ist rechtzeitig durchzuführen, und zwar in den vom Hersteller empfohlenen Zeitabständen oder, bei besonders starkem Einsatz der Haube (mehr als 4 Stunden pro Tag), auch häufiger.
- 1.2 - Niemals eine große Flamme bei eingeschalteter Dunsthaube unbedeckt lassen. Wenn der Topf weggenommen wird, ist die Flamme abzuschalten oder für einen kurzen Zeitraum auf kleinste Stellung zu drehen, trotzdem aber unbedingt im Auge zu behalten.
- 1.3 - Die Flamme ist zu regulieren, um zu vermeiden, daß sie sich seitlich über den Topfboden hinaus ausbreitet. Man spart auf diese Weise Energie und vermeidet eine gefährliche Hitzekonzentration.
- 1.4 - Die Dunstabzugshaube ist ausschließlich zum Absaugen von Küchengerüchen vorgesehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Benutzung erlischt jede Hersteller-Garantie.

2 - BEDIENUNG

Display

Das Schema der Schalter ist folgendes:

Taste Beleuchtung = schaltet Beleuchtung ein und aus;

Taste Motor = schaltet den Motor ein und aus und dient der Wahl der Motorgeschwindigkeiten:

- 1 = kleinste Schaltstufe, geeignet für einen ständigen und besonders leisen Luftaustausch bei geringer Kochdunstentwicklung.
- 2 = mittlere Schaltstufe, geeignet für die meisten Anwendungsbedingungen, da hierbei optimaler Wirkungsgrad Luftleistung/Geräuschpegel vorliegt.
- 3 = höchste Schaltstufe, geeignet für die Beseitigung starker Kochdunstentwicklung, auch über längere Zeit.

Ein verdeckter Mikroschalter arbeitet als Hauptschalter und schaltet die Haube und Beleuchtung ein und aus, welche Funktionen mittels der Schalter auch immer vorgewählt sind. Diese Hauptschalter werden durch Öffnen und Schließen des Schirmes betätigt.

3 - WARTUNG UND PFLEGE

Eine ständige Wartung garantiert eine gute Arbeitsweise sowie eine gute Leistung über lange Zeit. Besondere Pflege ist den Metall-Fettfiltern und den Aktiv-Kohlefiltern (nur bei Umluftbetrieb) zuzuwenden.

3.1 - Metall-Fettfilter

- 1 - Reinigung

Diese Filter sollen spätestens alle 2 Monate unter Zusatz von handelsüblichen

Spülmitteln ausgewaschen werden. Die kompakte Dimension erlaubt das Waschen in der Spülmaschine.

2 - Filterentnahme

Fettfiltergitter öffnen, Riegel nach innen verschieben und gleichzeitig nach unten ziehen. Filterhaltebügel entfernen und Metallfettfilter entnehmen.

3.2 - Fettfiltervlies

- 1 - Das Fettvlies ist mit einer Sättigungsanzeige ausgestattet. Es muß ausgewechselt werden, wenn die violetten Farbtupfer auf seiner Oberfläche, die man durch das Gitter sehen kann, die gesamte Oberfläche violett eingefärbt haben. Auf jeden Fall muß der Filter alle zwei Monate ausgewechselt werden.

Bemerkung: Dieser Filter kann nicht ausgewaschen werden, da er sonst seine Eigenschaften verliert. Der Hersteller übernimmt keine Gewährleistung für Schäden, die durch nicht Einhaltung dieses Hinweises verursacht werden.

2 - Fettfilterwechsel

Fettfiltergitter öffnen, die beiden Enden der Drahtbügel nach außen drücken und aus dem Filterrahmen nehmen.

- Den neuen Filter wieder einlegen, wobei darauf zu achten ist, daß die violetten Farbtupfer nach unten weisen.
- Befestigungsriegel und Fettfiltergitter in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen.

3.3 - Aktiv-Kohlefilter

1 - Arbeitsweise

Der Aktiv-Kohlefilter nimmt die Gerüche bis zur Sättigung auf. Dieser Filter kann nicht gereinigt und nicht regeneriert werden und muss wenigstens alle 4 Monate gewechselt werden, oder bei besonders starkem Einsatz der Haube auch häufiger.

2 - GeruchsfILTERwechsel

Fettfiltergitter entfernen und die Rändelschraube die den Aktiv-Kohlefilter blockiert, lösen. In umgekehrter Reihenfolge wieder einbauen.

ACHTUNG: Die Filter dieser Dunstabzugshaube müssen in regelmäßigen Zeitabständen gereinigt oder erneuert werden. Fettgetränkte Filter sind leicht brennbar.

3.4 - Beleuchtung

Sollte einmal die Beleuchtungslampe ausfallen, so öffnen Sie bitte das Metallgitter und überprüfen Sie, ob die Lampe richtig in der Halterung befestigt ist. Wenn Sie die Lampe wechseln, muß darauf geachtet werden, daß ein gleichwertiger Ersatz eingesetzt wird, um einwandfreie Funktion der Haube zu gewährleisten.

3.5 - Pflege

Für die normale Reinigung der Dunstabzugshaube:

- Nie nasse Tücher oder Schwämme, noch Wasserstrahlen verwenden.
- Nie Lösungs- oder alkoholhaltige Mittel verwenden, da diese ein Mattwerden der lackierten Oberflächen bewirken.
- Nie Reibungsmittel verwenden, insbesondere auf Inox-Stahl Oberflächen.

Es empfiehlt sich, ein feuchtes Tuch und milde Flüssigreinigungsmittel zu verwenden.

1 - ALGEMEEN

Deze wasemkap is bestemd voor wandbevestiging onder keukenmeubeltjes boven kookplaten. Ze kan zowel in de afvoer uitvoering als recirculatiekap geïnstalleerd worden. **Het is bovendien van uiterlijk belang dat de installatie van de wasemkap door een vakman uitgevoerd wordt. De fabrikant wijst iedere verantwoordelijkheid voor schade, die te wijten is aan een niet juiste of niet volgens de regels uitgevoerde installatie, af.**

2 - VEILIGHEIDSMATREGELEN

- 2.1 - Sluit de inbouwgroep niet aan voor verbrandings bestemde afvoerkanalen aan (CVC, schouwen, enz.).
- 2.2 - Verzeker er U van dat de netspanning met de in de inbouwgroep aangegeven spanning overeenstemt.
- 2.3 - De inbouwgroep met een tweepolige schakelaar voorzien van min. 3 mm contactopeningen, aan het elektriciteitsnet verbinden.
- 2.4 - Vergewis er U van dat het elektriciteitsnet in huis een juiste aarding heeft.
- 2.5 - De minimum veiligheidsafstand tussen kookplaat en inbouwgroep is 65 cm.
- 2.6 - Flambeer niet onder de inbouwgroep.
- 2.7 - Gedurende hun gebruik, frituurpannen in het oog houden: oververhitte olie is ontvlambaar.
- 2.8 - Haal de stekker uit het stopkontakt of schakel de hoofdschakelaar uit alvorens eender welke reinings- of onderhoudswerkzaamheid uit te voeren.
- 2.9 - Indien in hetzelfde vertrek hetzij een inbouwwasemkap alsook een niet elektrisch aangedreven apparaat (zoals b.v. gasapparaten) geïnstalleerd zijn, is het noodzakelijk een aangepaste verluchting van het vertrek te voorzien. Om geen gevaar te lopen, mag de ruimtelijke depressie 0,04 mbaar niet overschrijden. Op deze wijze voorkomt U een terugkeer van uitlaatgassen.

3 - INSTALLATIE

Dit apparaat behoort tot de categorie van de half-ingebouwde wasemkappen. Het bovenste gedeelte wordt opgenomen in het bovenkastje. De uittrekbare slede aan de onderkant bevindt zich, na de montage, buiten het kastje en moet worden uitgetrokken om te kunnen functioneren.

3.1 - Installatie in het kastje

Maak met behulp van de bijgeleverde boormal een opening in de bodem van het bovenkastje, die groot genoeg is om het bovenste gedeelte van de wasemkap erin te brengen. Open de uittrekbare slede en neem het afzuigrooster weg, plaats de kap in de opening en bevestig het onderste gedeelte met de schroeven die in het zakje met accessoires te vinden zijn.

3.2 - Montage van het opvulstuk

Nadat u de wasemkap aan het kastje heeft bevestigd, kan aan het onderste gedeelte het bijgeleverde opvulstuk worden gemonteerd, om de ruimte op te vullen die open blijft tussen de achterste rand van de wasemkap en de muur. Het opvulstuk kan worden geregeld van minimaal 1 tot maximaal 30 mm.

3.3 - Afzuigende of filterende opstelling

1 - Opstelling met afzuiging

De wasemkap moet worden verbonden met externe pijpen met behulp van een pijp of slang Ø 120 mm, die moet worden vastgezet met daarvoor geschikte pijpklemmen die niet bijgeleverd zijn. Controleer of er eventueel koolstoffilters aanwezig zijn in de kap zelf: in de opstelling met afzuiging van de lucht naar buiten mogen deze niet gemonteerd zijn (zie paragraaf 3.3 deel 2).

2 - Opstelling met filtering

De wasemkap moet aan de bovenzijde van het bovenkastje zijn verbonden door middel van een pijp of slang Ø 120 mm.

Controleer of de koolstoffilters in de wasemkap aangebracht zijn (zie paragraaf 3.3 deel 2). De gefilterde lucht wordt in het vertrek teruggebracht door een opening bovenin het kastje; wanneer deze wordt bijgeleverd kan er boven het kastje een luchtafzuiger Ø 120 mm worden gemonteerd, waarbij erop moet worden gelet dat de luchtingang van de wand af wordt gericht.

3.4 - Elektrische aansluiting en controle van de werking

De elektrische aansluiting kan als volgt worden verricht:

- 1 - Indien de wasemkap is uitgerust met een stekker, dan kan hij rechtstreeks worden verbonden met een dichtbijzijnd geaard stopcontact.
- 2 - Met een speciale elektrische verbindinginstallatie met aarding, indien het apparaat niet voorzien is van een stekker. Neem beslist de waarschuwingen van de punten 2.3, 2.4 en 2.5 van de veiligheidsregels in acht.
- 3 - Wanneer de elektrische aansluiting is voltooid, dient u te controleren of de verlichting, het starten van de motor en de snelheidsveranderingen correct functioneren.

Nadat de wasemkap geïnstalleerd is, moet voor de eerste keer de slede energiek worden geopend, totdat u de klik van de eindaanslag hoort.

1 - VEILIGHEIDSMATREGELEN

Het is noodzakelijk de veiligheidsmaatregelen uit paragraaf 2 Deel 1 strikt op te volgen. Bovendien zijn ook de hierna volgende punten van uiterst belang:

- 1.1 - Onderhoud het vetfilter volgens de richtlijnen van de fabrikant of vaker indien het gebruik langer dan vier uur per dag is.
- 1.2 - Doof of reduceer de vlam als de pan van het vuur wordt gehaald, maar laat de vlam nooit voluit onder een in bedrijf zijnde wasemkap staan.
- 1.3 - Regel de vlam zodanig, dat deze nooit onder de pan uit komt; hierdoor wordt energie bespaard en een gevaarlijke warmteconcentratie vermeden.
- 1.4 - Gebruik de wasemkap enkel en alleen voor het afzuigen en zuiveren van keukendampen en -geuren.

2 - GEBRUIK

Bedieningspaneel

Het bedieningsschema is als volgt:

LICHTTOETS = Zet de verlichting aan en uit;

MOTORTOETS = Zet de motor aan en uit en bepaalt de bedrijfssnelheid, als volgt ingedeeld:

- 1 = Minimum snelheid, geschikt voor een buitengewoon stille luchtverversing, wanneer er maar weinig kookluchtjes zijn.
- 2 = Gemiddelde snelheid, geschikt voor de meeste gebruiksomstandigheden, gegeven de optimale verhouding tussen behandelde lucht en geluidsniveau.
- 3 = Maximum snelheid, geschikt om zeer sterke kookluchten te lijf te gaan, ook gedurende lange tijd.

De door het wasemopvangscherm in bedrijf gebrachte microschakelaar zorgt voor een in bedrijfschakeling van de wasemkap aan de vooraf bepaalde voorwaarden.

3 - ONDERHOUD

Goed onderhoud verlengt de levensduur van de wasemkap en houdt het rendement op peil. Het veten koolstoffilter verdienen bij het onderhoud extra aandacht.

3.1 - Metalen antivet-filter

1 - Reiniging

Het is noodzakelijk deze filters tenminste eenmaal in de twee maanden met een normaal huisschoon-maakmiddel te reinigen; de compacte afmetingen maken het mogelijk de filters ook in de vaat-wasmachine te wassen.

2 - Demonteren van de filters

a) Open het uittrekbaar wasemscherm.

b) Open het afzuigraaster en tegelijkertijd duw de metalen aanhaakpunten van het

afzuigraster naar het centrum toe door het raster tegelijkertijd naar beneden toe te trekken.

c) Verwijder nu de filterhouders zoals aangegeven in.

3.2 - Synhetisch vetfilter

- 1 - Dit filter mag niet gewassen worden en gaat om de twee maanden vervangen. Indien het filter voorzien is van verzadigingsverklikkers, gaat het filter vervangen wanneer de rood-paarse stipjes van het filter zich over de gehele oppervlakte hebben verspreid.
- 2 - Vervanging
 - a) Open het uittrekbaar wasemscherm.
 - b) Open het afzuigraster en tegelijkertijd duw de metalen aanhaakpunten van het afzuigraster naar het centrum toe door het raster tegelijkertijd naar beneden toe te trekken.
 - c) Verwijder nu de filterhouders zoals aangegeven in.
 - d) Sluit het afzuigraster.

3.3 - Koolstoffilters

- 1 - Werking
Het koolstoffilter neemt de geuren uit de lucht op. Daar het koolstoffilter nog gewassen nog opnieuw gebruikt worden mag, gaat het filter om de vier maanden vervangen.
- 2 - Vervanging
 - a) Open het uittrekbaar wasemscherm.
 - b) Open het afzuigraster en tegelijkertijd duw de metalen aanhaakpunten van het afzuigraster naar het centrum toe door het raster tegelijkertijd naar beneden toe te trekken.
 - c) Vervang de filters door de klemschroeven los te draaien.
 - d) Sluit het afzuigraster.
OPGELET ! Om brandgevaar bij overbelasting van het filter te voorkomen is het belangrijk de door de fabrikant aangegeven vervangingstijden van de filter op te volgen.

3.4 - Verlichting

- a) Bestaat uit 1 of 2 x 40 Watt lampen die bereikbaar zijn door verwijdering van de lampenafdekking.
- b) Indien de verlichting het niet doet, ga eerst na of de lampen wel degelijk aangeschroeft zijn.
- c) Indien noodzakelijk, de lampen vervangen door lampen met hetzelfde voltage en vermogen in te zetten.

3.5 - Reiniging

Voor de normale reiniging van de wasemkap:

- Gebruik geen natte doeken of sponzen, en geen waterstralen;
- Gebruik geen oplosmiddelen of alcohol, want hierdoor zouden de gelakte oppervlakken hun glans kunnen verliezen;
- Gebruik geen schurende middelen, vooral niet op de roestvrijstalen oppervlakken.

Het wordt aangeraden een vochtige doek met een neutraal schoonmaakmiddel te gebruiken.

1 - GENERALIDADES

Esta campana ha sido proyectada para ser instalada en la parte inferior de un armario de cocina situado encima de un plano de cocción. Puede usarse en versión aspirante (evacuación externa), o en versión filtrante (reciclado interno del aire). **Se recomienda que la instalación sea llevada a cabo por personal especializado, respetando las reglas establecidas por la autoridad competente en cuanto a evacuación de gases. El fabricante declina toda responsabilidad por daños debidos a una instalación incorrecta o no conforme a las reglas del arte.**

2 - NORMAS DE SEGURIDAD

- 2.1 - No conectar el aparato a tuberías de evacuación de humos causados por combustión (calderas, chimeneas, etc.)
- 2.2 - Controlar que el voltaje de la red corresponda al indicado en la matrícula de la campana.
- 2.3 - Asegurarse de que la instalación eléctrica garantice una perfecta descarga a tierra.
- 2.4 - La distancia mínima de seguridad entre el plano de cocción y la campana es de 65 cm.
- 2.5 - No cocinar con llamas altas debajo de la campana.
- 2.6 - Controlar las sartenes durante su uso: el aceite podría inflamarse.
- 2.7 - Antes de realizar cualquier tipo de limpieza, reparación o mantenimiento desenchufar el aparato.
- 2.8 - Si en la cocina se usan tanto la campana como otros aparatos no eléctricos (por ejemplo aparatos a gas), se deberá proceder a una correcta ventilación del ambiente. Para usar el aparato adecuadamente y sin ningún riesgo la depresión del ambiente no debe superar los 0,04 milibares, evitando de esta manera que vuelvan a penetrar en el interior los gases que se desea eliminar.

3 - INSTALACION

Este aparato pertenece a la categoría de las campanas semi-integradas. La parte superior se coloca en el interior de un armario. El carro inferior, extraíble, se encuentra, una vez instalado el aparato, fuera del armario y debe sacarse cuando la campana esté en funcionamiento.

3.1 - Colocación en el armario

Realizar una abertura en el fondo del armario usando la plantilla incluida en la dotación. Abrir el carro extraíble y quitar la rejilla de aspiración.

Colocar la campana en la abertura del armario y sujetar desde el interior con los tornillos incluidos en la dotación.

3.2 - Para montar el distanciador

Después de haber sujetado la campana al armario, se puede montar en la parte inferior un distanciador metálico, incluido en los accesorios, para cerrar el espacio

que queda entre el borde posterior de la campana y la pared.

3.3 - Conexión aspirante o filtrante

1 - Conexión aspirante

La campana debe conectarse a tuberías externas mediante un tubo rígido o flexible de Ø 120 mm. que se sujetara con fajas adecuadas que no estan incluidas en los accesorios. Controlar si dentro de la campana estan colocados los filtros de carbón activado: en la versión aspirante no deben colocarse (Ver párrafo 3.3 parte 2º).

2 - Conexión filtrante

La campana debe conectare a la parte superior del armario mediante un tubo rígido o flexible Ø 120mm. Controlar que en el interior del grupo esten colocados los filtros de carbón activado (Ver parrafo 3.3 parte 2º). El aire filtrado se recicla en el ambiente a través de la abertura existente en la parte superior del armario.

3.4 - Conexión eléctrica y control funcional

Es necesario respetar escrupulosamente las indicaciones dadas en los puntos 2.2 y 2.3 del párrafo 2 en relación con la seguridad. Una vez efectuada la conexión eléctrica, controlar el correcto funcionamiento de la iluminación, encendido del motor y cambio de las velocidades. Tras haber instalado la campana, la primera vez que la encendamos, es necesario abrir el carro energicamente hasta el tope.

1 - NORMAS DE SEGURIDAD

Es absolutamente necesario respetar todas las advertencias dadas en el párrafo 3 de la primera parte - Instrucciones de Instalación -. Además es muy importante prestar una particular atención durante el uso y el mantenimiento a las siguientes advertencias:

- 1.1 - Efectuar un escrupuloso mantenimiento de los filtros antigrasa y al carbón activo según los intervalos indicados por el fabricante o, en caso de uso continuo, con mayor frecuencia (cuando se use la campana mas de cuatro horas al dia).
- 1.2 - No dejar llamas de fuerte intensidad debajo de la campana cuando esté funcionando. Si se retira una cazuela, apagar el quemador o por lo menos disminuir la intensidad de la llama y tenerlo siempre bajo control.
- 1.3 - Regular siempre la llama de manera que esta no sobresalga del borde de la cazuela: de esta manera se ahorra energía y se evitan peligrosas condensaciones de calor.
- 1.4 - No hacer uso impropio de la campana, debe tenerse en cuenta que ha sido creada únicamente para evitar los malos olores en la cocina.

2 - USO

Cuadro de mandos

El esquema de los mandos es el siguiente:

TECLA LUZ = Encendido y apagado de la luz:

TECLA MOTOR = Encendido y apagado del moto. Determina también la velocidad de ejercicio de la siguiente manera:

- 1 = Velocidad mínima, adecuada para obtener un cambio de aire continuo, particularmente silencioso, en presencia de pocos vapores de cocción.
- 2 = Velocidad media, adecuada a la mayor parte de las condiciones de uso, dada la optima relación existente entre cantidad de aire tratado y nivel de rumorosidad.
- 3 = Velocidad máxima, adecuada para afrontar las emisiones máximas de vapores incluso durante periodos prolongados.

Un microinterruptor accionado por el movimiento de la visiera conecta o desconecta el aparato en las condiciones seleccionadas previamente en el cuadro de mandos.

3 - MANTENIMIENTO

Un mantenimiento constante garantiza un buen funcionamiento y rendimiento a lo largo de su uso. Debera prestarse una particular atención a los filtros antigrasa metálicos, y, si la campana se usa en versión filtrante, al filtro de carbón activado.

3.1 - Filtros antigrasa metálicos

- 1 - Limpieza

Es necesario lavarlos con un detergente normal por lo menos una vez cada dos meses.

Su dimensión compacta permite lavarlos en lavavajillas.

2 - Para desmontar los filtros

Abrir la rejilla de aspiración apretando los pomos de cierre hacia el centro tirando contemporaneamente hacia abajo. Quitar las piezas metálicas que sujetan el filtro y sustituirlo. Cerrar la rejilla de aspiración.

3.2 - Filtro antigrasa de fibra sintetica

1 - No puede lavarse sino que debe sustituirse cada dos meses. Si el filtro esta dotado de indicadores químicos de saturación, sustituirlo cuando el color rojo de los puntos visible desde el exterior se haya extendido a toda la superficie.

2 - Sustitución

Abrir la rejilla de aspiración apretando los pomos de cierre hacia el centro tirando contemporaneamente hacia abajo. Quitar las piezas metálicas que sujetan el filtro y sustituirlo. Cerrar la rejilla de aspiración.

3.3 - Filtro de carbón activado

1 - Funcionamiento:

El filtro de carbón activado posee la capacidad de retener los olores hasta que alcanza la saturación. No se puede lavar ni regenerar y por lo tanto se debe cambiar cada cuatro meses o con mayor frecuencia si el uso del grupo es particularmente frecuente.

2 - Substitución:

Abrir la rejilla de aspiración. Sustituir el filtro de carbón activado girando los pomos de sujeción. Cerrar la rejilla de aspiración.

ATENCIÓN ! - Es necesario respetar las manutenciones indicadas para evitar un posible riesgo de incendio por acumulación de grasa en los filtros.

3.4 - Iluminación

Está formada por 1 o 2 bombillas de 40 W a la que se puede llegar quitando el plafón transparente. Si una de las bombillas no funciona controlar que estén bien colocadas. Si la bombilla está fundida cambiarla por otra de identico voltaje y potencia.

3.5 - Limpieza

Para limpiar el aparato:

- No usar paños o esponjas mojadas, ni chorros de agua;
- No usar disolventes o alcoholes porque pueden volver opaca la superficie de la campana.
- No usar sustancias abrasivas, en particular sobre superficies de acero inox.

Se aconseja usar un paño húmedo y detergente neutro.



Dir. 89/336/CEE
73/23/CEE